

**PRECAUCIONES / PRECAUTIONS / PRÉCAUTIONS**

- Todo equipo que haya sido sometido a un cortocircuito eléctrico, no puede volverse a utilizar y debe ser desechado.
- In case of short-circuit current, passage the earthing and short-circuit equipment must be rejected.
- Tout équipement ayant été soumis à un court-circuit électrique ne peut pas être réutilisé et doit être mis au rebut.

- Par de apriete mínimo para uniones cable-torno, cable-pinza o trifurcación.
- Minimum torque for the joins cable-self milling lathe, cable-clamp.
- Couple de serrage minimum pour les unions câble-tour, câble-pince ou trifurcation.

M8 ..... 20 Nm  
 M10 ..... 40 Nm  
 M12 ..... 69 Nm



C/ Thomas Alva Edison, 16-17 - Pol. Ind. Plans d'Arau  
 08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain  
 Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es  
 www.sofamel.com

# sofamel

## PATC-MPU

EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO  
 PARA CENTROS DE TRANSFORMACIÓN DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

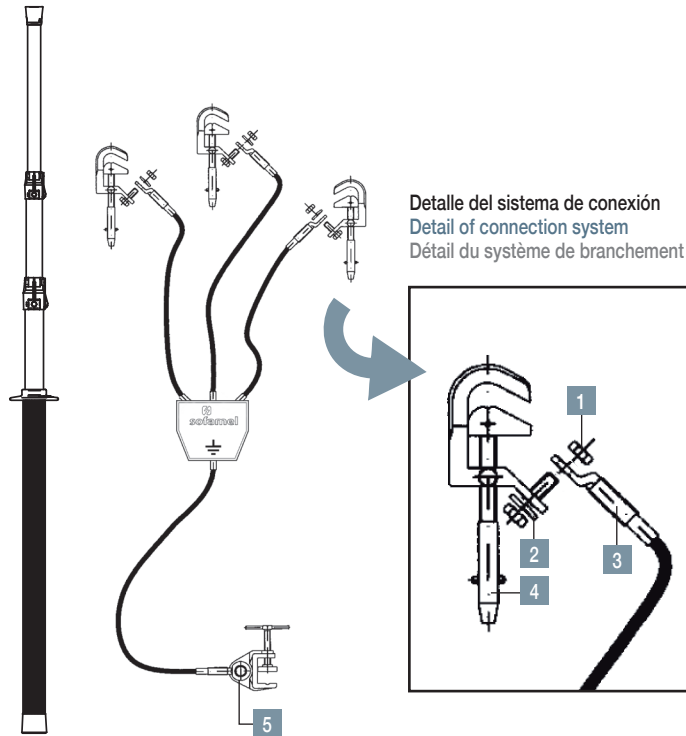
EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT  
 FOR MEDIUM VOLTAGE CONVERSION CENTERS ACCORDING TO UNE-EN 61230

ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE  
 ET EN COURT-CIRCUIT  
 POUR CENTRES DE TRANSFORMATION À  
 MOYENNE TENSIÓN SELON L'UNE-EN 61230

FECHA DE FABRICACIÓN  
 MANUFACTURING DATE - DATE DE FABRICATION

MODELO Model Modèle	SECCIÓN CABLES Cables cross section Section des câbles	ACOPAMIENTO PINZA-PÉRTIGA Clamp-Pole fitting system Couplage pince-perche	INTENSIDAD ASIGNADA "Icc" Short-circuit current "Icc" Intensité assignée "Icc"
<input type="checkbox"/> PATC-MPUB/2525	25 mm <sup>2</sup>	Bayoneta Bayonet Baïonnette	6,9 kA/1s.
<input type="checkbox"/> PATC-MPUB/3535	35 mm <sup>2</sup>		9 kA/1s.
<input type="checkbox"/> PATC-MPUB/5050	50 mm <sup>2</sup>		12 kA/1s.
<input type="checkbox"/> PATC-MPUH/2525	25 mm <sup>2</sup>	Hexagonal 12 Hexagonal 12 Hexagonal 12	6,9 kA/1s.
<input type="checkbox"/> PATC-MPUH/3535	35 mm <sup>2</sup>		9 kA/1s.
<input type="checkbox"/> PATC-MPUH/5050	50 mm <sup>2</sup>		12 kA/1s.

**GARANTÍA:** La garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta y está sujeta a un uso adecuado.  
**WARRANTY:** Subject to proper use, our warranty extends for 24 months from sale.  
**GARANTIE:** La garantie est valide pendant 24 mois à partir de la date de vente et est sujette à une utilisation adéquate.



Detalle del sistema de conexión  
 Detail of connection system  
 Détail du système de branchement

1. Tuerca M10  
M10 Thread  
Écrou M10
2. Arandela dentada  
Pression washer  
Rondelle dentée
3. Terminal  
Terminal  
Terminal
4. Pinza  
Clamp  
Pince
5. Tornillo M12  
Screw M12  
Vis M12



# sofamel sofamel

X-665110 R13 13-05-25



C/ Thomas Alva Edison, 16-17 - Pol. Ind. Plans d'Arau  
 08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain  
 Tel. +34 938 087 980 - info@sofamel.es  
 www.sofamel.com

## ÉQUIPEMENT DE MISE À LA TERRE ET EN COURT-CIRCUIT POUR CENTRES DE TRANSFORMATION À MOYENNE TENSION SELON L'UNE-EN 61230

### COMPOSITION

- 3 pinces en alliage d'aluminium fermées par une vis et un arbre selon modèle, pour conducteurs cylindriques au diamètre compris entre 4 et 35 mm; plaque jusqu'à 45 mm et points fixes de 20 à 25 mm.
- 3 câbles en cuivre avec gaine isolante de 0,75 m de long et section selon modèle pour le court-circuit des phases.
- 1 câble en cuivre de 2 m de long et section selon modèle pour la mise à la terre.
- 1 connecteur de isolé par une couverture de trifurcation.
- 1 tour de mise à la terre.
- 1 perche télescopique d'une longueur totale d'1,5 m.
- 1 boîte pour le transport et le stockage de l'équipement.

Composition selon les spécifications du client.

### CARACTÉRISTIQUES

Intensité assignée de court-circuit: Voir tableau selon modèle.  
Température d'utilisation: de -25°C à 55°C.

### INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

1. Placez le tour de mise à la terre fortement afin d'éviter que celui-ci ne se desserre spontanément de son point d'ancrage.
2. Déployer et fixer la perche dans sa longueur maximale.
3. Placer la première pince sur la pointe de la perche et ouvrir la pince. Placer la pince sur le conducteur.
4. Serrer la pince avec un couple fortement afin d'éviter qu'elle ne se desserre spontanément.
5. Répéter l'opération avec les deux autres pinces.
6. Pour retirer l'installation, effectuer les opérations inverses.

### ENTRETIEN

Avant et après l'utilisation de l'équipement, nettoyer et vérifier l'état de chacun de ses éléments.  
Si vous détectez des anomalies, n'utilisez pas l'appareil.  
Pour réparer ou remplacer certains des composants de l'équipement, contacter SOFAMEL, S.L.

## EARTHING AND SHORT-CIRCUIT EQUIPMENT FOR MEDIUM VOLTAGE CONVERSION CENTERS ACCORDING TO UNE-EN 61230

### COMPOSITION

- 3 aluminium alloy clamps closing by screw and fixing. As per model requested for cylindrical conductors with diameter between 4 and 35 mm; 45 mm flat bars and 20-25 mm fixing points.
- 3 copper insulated cables of 0,75 m long and cross section according to the model for the short-circuit of the phases.
- 1 copper insulated cable of 2 m long and cross section according to the model for the earthing of the phases.
- 1 insulated connector by trifurcating coves.
- 1 self-milling earthing lathe.
- 1 telescopic pole with a total lenght of 1,5 m.
- 1 case to store and carry the equipment.

Composition according to customer specification.

### CHARACTERISTICS

Short-circuit current "Icc": See table.  
Temperature range: from -25°C to 55°C.

### INSTRUCTIONS FOR USE

1. Place the self-milling earthing lathe tightening strongly to avoid any accidental loss.
2. Extend the pole to its maximum length and fix it.
3. Mount the first clamp to the pole and open it. Put it on the conductor.
4. Tighten the clamp to the conductor strongly to avoid any accidental loss.
5. Repeat operations 3 & 4 for the other 2 clamps.
6. For the uninstillation of the equipment, proceed in the reverse way.

### MAINTENANCE

Before and after using the earthing and short-circuit equipment, clean and check all the parts if any defect is detected, it must not be used and it must be rejected.  
To replace or repair any piece of the equipment, please contact SOFAMEL, S.L.

## EQUIPO DE PUESTA A TIERRA Y EN CORTOCIRCUITO PARA CENTROS DE TRANSFORMACIÓN DE MEDIA TENSIÓN SEGÚN UNE-EN 61230

### COMPOSICIÓN

- 3 pinzas de aleación de aluminio de cierre por tornillo y eje según modelo, para conductores cilíndricos de diámetros comprendidos entre 4 y 35 mm; pletina hasta 45 mm y puntos fijos de 20 a 25 mm.
- 3 cables de cobre con aislante de 0,75 m de longitud y sección según modelo para cortocircuito de las fases.
- 1 cable de cobre con aislante de 2 m de longitud y sección según modelo para la puesta a tierra.
- 1 conector aislado por tapa de trifurcación.
- 1 torno de puesta a tierra.
- 1 pértiga telescópica de longitud total 1,5 m.
- 1 caja para el transporte y almacenamiento del equipo.

Composición según especificación cliente.

### CARACTERÍSTICAS

Intensidad asignada de cortocircuito: Ver tabla según modelo.  
Temperatura de utilización: -25°C a 55°C.

### MODO DE UTILIZACIÓN

1. Colocar el torno de puesta a tierra apretado fuertemente a fin de evitar que éste se afloje fortuitamente de su anclaje.
2. Extender y fijar la pértiga en su longitud máxima.
3. Colocar la primera pinza en la punta de la pértiga y abrirla. Colocarla en el conductor.
4. Apretar la pinza fuertemente a fin de evitar que ésta se afloje fortuitamente.
5. Repetir la misma operación con las otras dos pinzas.
6. Para la desinstalación del equipo proceder de modo inverso.

### MANTENIMIENTO

Antes y después de utilizar el equipo, limpiar y revisar el estado de cada uno de los elementos.  
En el caso de detectar alguna anomalía, éste no debe der utilizado.

Para reparar o reemplazar algunos de los componentes del equipo, ponerse en contacto con SOFAMEL, S.L.

# sofamel

# sofamel

# sofamel